

# GUIDE DE DÉMARRAGE



## 1 Pile et MARCHE/ARRÊT

- Ouvrez la porte du compartiment à pile, située sur le dessous de l'appareil.
- Retirez la languette jaune de la pile. **Remarque :** la pile présente un côté plat et un côté arrondi.
- Placez la pile dans son compartiment et refermez la porte. **Remarque :** la porte ne se fermera pas si la pile est mal insérée.



**Astuce :** Toujours avoir des piles de rechange à disposition.

**Avvertissement de pile faible :** lorsque vous entendez un grondement sourd, changez la pile (consultez le manuel).

Mettez en **MARCHE** en fermant la porte du compartiment. Une pile en état de fonctionnement doit être en place. Mettez à l'**ARRÊT** en ouvrant la porte du compartiment. **Remarque :** il n'est pas nécessaire de retirer la pile pour arrêter l'appareil, du moment que la porte est suffisamment ouverte.

# GUÍA RÁPIDA DE PUESTA EN MARCHA



## 1 Pila y ENCENDIDO/APAGADO

- Abra la tapa de la pila — situada en la parte inferior del dispositivo.
- Retire la lengüeta amarilla de la pila. **Nota:** La pila tiene una cara plana y otra redondeada.
- Coloque la pila en su compartimento y cierre la tapa. **Nota:** Si la pila no se coloca correctamente no se podrá cerrar la tapa.



**Consejo:** Lleve siempre pilas de repuesto.

**Advertencia de pila baja de carga:** Cuando escuche un sonido retumbante bajo, cambie la pila (consulte el manual).

**ENCIENDA** cerrando la tapa de la pila. Debe haber una pila funcionando en su sitio. **APAGUE** abriendo la tapa de la pila. **Nota:** No es necesario retirar la pila si la tapa está abierta lo suficiente para apagar el dispositivo.

# SCHNELLSTART



## 1 Batterie und EIN/AUS

- Batteriekappe öffnen — befindet sich am Geräteboden.
- Entfernen Sie die gelbe Lasche von der Batterie. **Anmerkung:** Die Batterie verfügt über eine flache und eine runde Seite.
- Batterie in das Fach einlegen und schließen. **Anmerkung:** Die Batteriekappe lässt sich nicht richtig schließen, wenn die Batterie falsch eingesetzt wurde.



**Tipp:** Führen Sie stets Ersatzbatterien mit sich.

**Warnung bei schwacher Batterie:** Wenn Sie ein brummes Geräusch hören, wechseln Sie bitte die Batterie (siehe Handbuch).

Durch Schließen der Batteriekappe auf **EIN** stellen. Die eingelegte Batterie muss funktionsfähig sein. Durch Öffnen der Batteriekappe auf **AUS** stellen. **Anmerkung:** Wenn die Klappe weit genug geöffnet ist, muss die Batterie zum Ausschalten des Gerätes nicht entfernt werden.

## 2 Embouts et insertion correcte



L'embout qui apporte le plus de confort tout en scellant votre oreille hermétiquement représente votre meilleur choix. **Remarque :** les embouts sont réutilisables. Remplacez les embouts à 3 brides tous les 60 à 90 jours, et les embouts en mousse régulièrement.

Pour insérer un embout correctement : tirez l'oreille vers le haut et l'extérieur. En utilisant un mouvement de rotation, positionnez l'appareil de manière horizontale dans le canal auditif, l'interrupteur étant placé vers l'arrière de l'oreille.

**Remarque :** un sifflement (effet Larsen) peut se faire entendre lors de l'insertion de l'appareil, et ceci jusqu'à ce qu'il bouche correctement l'oreille.



Lors du changement d'embout, s'assurer que celui-ci s'adapte de façon fiable sur la tige de l'appareil.



**Astuce :** Un embout qui bouche l'oreille en profondeur permet de réduire le son « creux » de votre voix. Si cela se produit, essayez de positionner l'embout plus profondément. Vous devez peut-être essayer un embout pourvu d'une longue tige.

## 2 Olivas (fundas) e inserción adecuada



La funda para audífono que le resulte más cómoda y selle el oído es la mejor opción. **Nota:** Las fundas para audífonos son reutilizables. Sustituya las fundas de 3 capas cada 60-90 días y las olivas de espuma regularmente.

Para insertarlas correctamente: tire de la oreja hacia arriba y hacia fuera con un movimiento de torsión, y coloque el dispositivo en horizontal en la oreja con el interruptor hacia la parte posterior de la oreja.

**Nota:** Se pueden escuchar retroalimentación (silbidos) mientras se inserta el dispositivo hasta que quede completamente sellado en el oído.

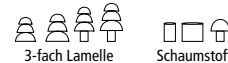


Quando cambiar las fundas, asegúrese de que encajan perfectamente en el eje del dispositivo.



**Consejo:** Las olivas con sello intenso reducen el sonido "hueco" de su voz. Si esto sucede, trate de lograr un sello más profundo. Es posible que desee probar una funda con un tallo más largo.

## 2 Ohrpassstücke und korrektes Einsetzen



Das Ohrpassstück, das am angenehmsten ist und das Ohr am besten abdichtet, ist die geeignete Wahl. **Anmerkung:** Ohrpassstücke können mehrmals verwendet werden. Ersetzen Sie Ohrpassstücke mit 3fach-Lamellen alle 60 bis 90 Tage und Ohrpassstücke aus Schaumstoff in regelmäßigen Abständen.

Zum korrekten Einsetzen: Ohr hoch und weg ziehen. Das Passstück mit einer Drehbewegung horizontal in das Ohr einführen, wobei der Schalter zur Rückseite des Ohrs zeigt.

**Anmerkung:** Beim Einführen können Rückkoppelungsgeräusche (Pfeifen) auftreten, bis das Gerät vollständig im Ohr abgedichtet ist.



Wenn Sie Ohrpassstücke wechseln, müssen Sie sicherstellen, dass das Ohrpassstück fest auf den Schaft des Geräts passt.



**Tipp:** Tief abdichtende Ohrpassstücke vermindern den "hohlen" Klang Ihrer Stimme. Sollte dies auftreten, versuchen Sie bitte, eine tiefere Abdichtung zu erzielen. Sie könnten es vielleicht mit einem Ohrpassstück mit einem langen Steg versuchen.

## 3 Utilisation de l'interrupteur

**Paramètre Normal** — Positionnez l'interrupteur vers l'avant de l'appareil.



**Paramètre Fort** — Positionnez l'interrupteur vers l'arrière de l'appareil pour un son plus fort.



**Astuce :** Certaines personnes sont capables d'actionner l'interrupteur lorsque l'appareil est en place dans l'oreille. Cependant, il n'est pas inhabituel de devoir le retirer de votre oreille pour pouvoir changer la position de l'interrupteur.

Consultez le manuel de l'utilisateur pour obtenir des instructions complètes et des informations de dépannage.

## 3 Funcionamiento del interruptor

**Ajuste normal** — mueva el interruptor hacia la parte frontal del dispositivo.



**Ajuste alto** — mueva el interruptor hacia la parte trasera del dispositivo para más sonido.



**Consejo:** Algunas personas tirón el interruptor cuando el dispositivo está en el oído, pero no es raro que tenga que sacarlo del oído para cambiar la posición del interruptor.

Consulte el manual del usuario para obtener las instrucciones completas e información de solución de problemas.

## 3 Bedienung des Schalters

**Normale Einstellung** — den Schalter zur Vorderseite des Gerätes hin umlegen.



**Hohe Einstellung** — den Schalter zur Rückseite des Gerätes hin umlegen, um einen besseren Klang zu erhalten.



**Tipp:** Manche Menschen können den Schalter umlegen, während sich das Gerät im Ohr befindet. Es ist allerdings nicht ungewöhnlich, wenn Sie es aus dem Ohr herausnehmen müssen, um die Position des Schalters zu ändern.

Die vollständige Anleitung und Informationen zur Fehlerbehebung finden Sie im Benutzerhandbuch.

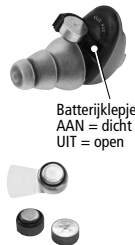
# SNEL STARTEN

1

## Batterij en AAN/UIT

- Open het batterijklepje — dit bevindt zich aan de onderkant van het apparaat.
- Verwijder het gele lipje van de batterij. **Let op: De batterij heeft een platte en een ronde kant.**
- Plaats de batterij en sluit het klepje. **Let op: Het klepje gaat niet goed dicht als de batterij niet correct is geplaatst.**

Schakel **AAN** door het batterijklepje dicht te doen. Er moet een werkende batterij aanwezig zijn. Schakel **UIT** door het batterijklepje te openen. **Let op: De batterij hoeft niet verwijderd te worden zolang het klepje ver genoeg open is om het apparaat uit te schakelen.**



Batterijklepje  
AAN = dicht  
UIT = open

**Tip:**  
Neem altijd reservebatterijen mee.

**Waarschuwing batterij bijna leeg:** Als u een laag ronkend geluid hoort, moet u de batterij vervisselen (raadpleeg de handleiding).

# AVVIO RAPIDO

1

## Batteria e ACCENSIONE/SPEGNIMENTO

- Aprire lo sportello della batteria — situato nella parte inferiore del dispositivo.
- Rimuovere la linguetta gialla dalla batteria. **Nota: la batteria presenta un lato piatto e uno arrotondato.**
- Collocare la batteria nello sportello e chiudere. **Nota: se la batteria è inserita in modo errato lo sportello non si chiude.**

Per **ACCENDERE**, chiudere lo sportello della batteria. La batteria inserita deve essere funzionante. Per **SPEGNERE**, aprire lo sportello della batteria. **Nota: se lo sportello è aperto quanto basta per spegnere il dispositivo, non è necessario rimuovere la batteria.**



Sportello della batteria  
Accesso = Chiuso  
Spento = Aperto

**Suggerimento:**  
portare sempre con sé batterie di ricambio.

**Avvertenza di batteria scarica:** quando si avverte un lieve brontolio, sostituire la batteria (consultare il manuale).

2

## Oordopjes en op juiste wijze insteken



De beste keuze zijn de oordopjes die het gemakkelijkst zitten en het oor goed afsluiten. **Let op: Oordopjes kunnen opnieuw worden gebruikt. Vervang 3-randenoordopjes om de 60-90 dagen en schuimoordopjes regelmatig.**

Om juist in te steken: Trek het oor omhoog en naar en buiten. Gebruik een draaiende beweging om het apparaat horizontaal in het oor te steken, waarbij u de schakelaar naar de achterkant van het oor houdt.

**Let op: U kunt een terugkoppeling (fluiten) horen tijdens het inbrengen totdat het apparaat goed afsluitend in het oor is gestoken.**



Bij het vervisselen van oordopjes moet u er op letten dat het oordopje goed op het steeltje van het apparaat zit.

correct



incorrect



**Tip:**  
Diep geplaatste, goed afsluitende oordopjes verminderen het "holle" geluid in uw stem. Als u dit geluid hoort, probeer dan een diepere afsluiting te verkrijgen. Misschien kunt u een oordopje met langer steeltje proberen.

2

## Auricolari e inserimento corretto



L'auricolare è quello giusto quando è comodo e aderisce perfettamente all'orecchio. **Nota: gli auricolari sono riutilizzabili. Sostituire gli auricolari a 3 flangie ogni 60-90 giorni e gli auricolari in schiuma regolarmente.**

Per un inserimento corretto: tirare l'orecchio verso l'alto e verso l'esterno. Con un movimento rotatorio, posizionare il dispositivo orizzontalmente nell'orecchio con l'interruttore rivolto verso la parte posteriore dell'orecchio.

**Nota: durante l'inserimento del dispositivo, finché non è perfettamente insediato nell'orecchio, si potrebbe avvertire un fischio (feedback).**



Quando si sostituisce un auricolare verificare che il nuovo auricolare si inserisca saldamente sullo stelo del dispositivo.

correcto



errato



**Suggerimento:**  
quando sono inseriti in profondità, gli auricolari riducono il suono "vuoto" nella voce. In tal caso, provare a inserire l'auricolare più in profondità. Potrebbe essere utile provare un auricolare con lo stelo lungo.

3

## De schakelaar bedienen

**Instelling normaal** — zet de schakelaar naar de voorkant van het apparaat.



**Instelling hoog** — zet de schakelaar naar de achterkant van het apparaat voor een harder geluid.



**Tip:**  
Sommige mensen kunnen de schakelaar verzetten terwijl het apparaat in het oor gestoken is, maar het is niet ongevoelbaar als u het uit uw oor moet nemen om de positie van de schakelaar te wijzigen.

Raadpleeg de gebruikershandleiding voor volledige aanwijzingen en informatie over het oplossen van problemen.

3

## Utilizzo dell'interruttore

**Impostazione normale** — portare l'interruttore verso la parte anteriore del dispositivo.



**Impostazione alta** — portare l'interruttore verso la parte posteriore del dispositivo per un suono più forte.



**Suggerimento:** alcuni riescono a intervenire sull'interruttore con il dispositivo nell'orecchio, ma non è insolito che si debba rimuoverlo dall'orecchio per cambiare la posizione dell'interruttore.

Consultare il manuale d'uso per istruzioni complete e informazioni sulla risoluzione dei problemi.